

ná mó bō rě huì shàng fó pú sà      *Three times*  
南 無 般 若 會 上 佛 菩 薩

wú shàng shèn shēn wéi miào fǎ      bǎi qiān wàn jié nán zāo yù  
無 上 甚 深 微 妙 法      百 千 萬 劫 難 遭 遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí      yuàn jiě rú lái zhēn shí yì  
我 今 見 聞 得 受 持      願 解 如 來 真 實 義

dà bō rě bō luó mì duō jīng juàn dì liù shí yī  
大 般 若 波 羅 蜜 多 經 卷 第 六 十 一

chū fēn zàn dà shèng pǐn dì shí liù zhī liù  
初 分 讚 大 乘 品 第 十 六 之 六

「 shàn xiàn ! qián jì yì shēng bù kě dé , hòu jì yì shēng bù kě dé ,  
善 現 ! 前 際 異 生 不 可 得 , 後 際 異 生 不 可 得 ,

zhōng jì yì shēng bù kě dé , sān shì píng děng zhōng yì shēng yì bù kě dé 。  
中 際 異 生 不 可 得 , 三 世 平 等 中 異 生 亦 不 可 得 。

suǒ yǐ zhě hé ? shàn xiàn !  
所 以 者 何 ? 善 現 !

píng děng zhōng guò qù wèi lái xiàn zài yì shēng jiē bù kě dé 。  
平 等 中 過 去 未 來 現 在 異 生 皆 不 可 得 。

hé yǐ gù ? píng děng zhōng píng děng xìng shàng bù kě dé ,  
何 以 故 ？ 平 等 中 平 等 性 尚 不 可 得 ，

hé kuàng píng děng zhōng yǒu guò qù wèi lái xiàn zài yì shēng kě dé !  
何 況 平 等 中 有 過 去 未 來 現 在 異 生 可 得 ！

yǐ wǒ 、 yǒu qíng nǎi zhì zhī zhě 、 jiàn zhě bù kě dé gù 。  
以 我 、 有 情 乃 至 知 者 、 見 者 不 可 得 故 。

shàn xiàn ! qián jì shēng wén 、 dú jué 、 pú sà 、 rú lái bù kě dé ,  
善 現 ！ 前 際 聲 聞 、 獨 覺 、 菩 薩 、 如 來 不 可 得 ，

hòu jì shēng wén 、 dú jué 、 pú sà 、 rú lái bù kě dé ,  
後 際 聲 聞 、 獨 覺 、 菩 薩 、 如 來 不 可 得 ，

zhōng jì shēng wén 、 dú jué 、 pú sà 、 rú lái bù kě dé ,  
中 際 聲 聞 、 獨 覺 、 菩 薩 、 如 來 不 可 得 ，

sān shì píng děng zhōng shēng wén 、 dú jué 、 pú sà 、 rú lái yì bù kě dé 。  
三 世 平 等 中 聲 聞 、 獨 覺 、 菩 薩 、 如 來 亦 不 可 得 。

suǒ yǐ zhě hé ? shàn xiàn ! píng děng zhōng guò qù wèi lái xiàn zài  
所 以 者 何 ？ 善 現 ！ 平 等 中 過 去 未 來 現 在

shēng wén 、 dú jué 、 pú sà 、 rú lái jiē bù kě dé 。  
聲 聞 、 獨 覺 、 菩 薩 、 如 來 皆 不 可 得 。

hé yǐ gù ? píng děng zhōng píng děng xìng shàng bù kě dé ,  
何 以 故 ？ 平 等 中 平 等 性 尚 不 可 得 ，

hé kuàng píng děng zhōng yǒu guò qù wèi lái xiàn zài  
何 況 平 等 中 有 過 去 未 來 現 在

shēng wén 、 dú jué 、 pú sà 、 rú lái kě dé !  
聲 聞 、 獨 覺 、 菩 薩 、 如 來 可 得 ！

yǐ wǒ 、 yǒu qíng nǎi zhì zhī zhě 、 jiàn zhě bù kě dé gù 。  
以 我 、 有 情 乃 至 知 者 、 見 者 不 可 得 故 。

「 shàn xiàn ! zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí ,  
善 現 ！ 諸 菩 薩 摩 訶 薩 修 行 般 若 波 羅 蜜 多 時 ，

zhù cǐ sān shì píng děng xiàng zhōng , jīng qín xiū xué yí qiè zhì zhì ,  
住 此 三 世 平 等 相 中 ， 精 勤 修 學 一 切 智 智 ，

wú qǔ zhuó gù sù dé yuán mǎn 。  
無 取 著 故 速 得 圓 滿 。

shàn xiàn ! shì míng pú sà mó hē sà sān shì píng děng dà shèng xiàng 。  
善 現 ！ 是 名 菩 薩 摩 訶 薩 三 世 平 等 大 乘 相 。

ruò pú sà mó hē sà ān zhù rú shì dà shèng xiàng zhōng ,  
若 菩 薩 摩 訶 薩 安 住 如 是 大 乘 相 中 ，

chāo shèng yí qiè shì jiān tiān 、 rén 、 ā sù luò děng ,  
 超 勝 一 切 世 間 天 、 人 、 阿 素 洛 等 ，  
 sù néng zhèng dé yí qiè zhì zhì , lì lè yǒu qíng 。 」  
 速 能 證 得 一 切 智 智 ， 利 樂 有 情 。 」  
 ěr shí , jù shòu shàn xiàn bái fó yán yán : 「 shì zūn ! shàn zāi ! shàn zāi !  
 爾 時 ， 具 壽 善 現 白 佛 言 言 : 「 世 尊 ! 善 哉 ! 善 哉 !  
 rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué shàn shuō zhèng shuō pú sà mó hē sà dà shèng 。  
 如 來 、 應 、 正 等 覺 善 說 正 說 菩 薩 摩 訶 薩 大 乘 。  
 shì zūn ! rú shì dà shèng zuì zūn zuì miào ,  
 世 尊 ! 如 是 大 乘 最 尊 最 妙 ，  
 guò qù zhū pú sà mó hē sà yú cǐ zhōng xué , yǐ dé yí qiè zhì zhì ;  
 過 去 諸 菩 薩 摩 訶 薩 於 此 中 學 ， 已 得 一 切 智 智 ；  
 wèi lái zhū pú sà mó hē sà yú cǐ zhōng xué , dāng dé yí qiè zhì zhì ;  
 未 來 諸 菩 薩 摩 訶 薩 於 此 中 學 ， 當 得 一 切 智 智 ；  
 xiàn zài shí fāng wú liàng wú shù wú biān shì jiè  
 現 在 十 方 無 量 無 數 無 邊 世 界  
 yí qiè pú sà mó hē sà yú cǐ zhōng xué , jīn dé yí qiè zhì zhì 。  
 一 切 菩 薩 摩 訶 薩 於 此 中 學 ， 今 得 一 切 智 智 。

shì gù dà shèng zuì zūn zuì miào , yí qiè zhì zhì zhēn shèng suǒ yī 。 」

fó gào shàn xiàn : 「 rú shì ! rú shì ! rú rǔ suǒ shuō 。

guò qù 、 wèi lái 、 xiàn zài zhū pú sà mó hē sà

jiē yī dà shèng jīng qín xiū xué ,

sù zhèng wú shàng zhèng děng pú tí , shì gù dà shèng zuì zūn zuì miào 。 」

chū fēn suí shùn pǐn dì shí qī

ěr shí , mǎn cí zǐ bái fó yán :

「 shì zūn ! rú lái xiān lìng zūn zhě shàn xiàn wèi zhū pú sà mó hē sà

xuān shuō bō rě bō luó mì duō , ér jīn hé gù nǎi shuō dà shèng ? 」

jù shòu shàn xiàn jí bái fó yán : 「 shì zūn !

wǒ xiàng suǒ shuō dà shèng jiāng wú wéi yuè bō rě bō luó mì duō yé ? 」

fó gào shàn xiàn : 「 rǔ xiàng suǒ shuō dà shèng

yú bō rě bō luó mì duō xī jiē suí shùn wú suǒ wéi yuè 。 hé yǐ gù ?

shàn xiàn ! yí qiè shàn fǎ 、 pú tí fēn fǎ 、 ruò shēng wén fǎ 、

ruò dú jué fǎ 、 ruò pú sà fǎ 、 ruò zhū fó fǎ ,

rú shì yí qiè wú bú shè rù bō rě bō luó mì duō 。 」

shí , jù shòu shàn xiàn fù bái fó yán :

「 shì zūn ! hé děng yí qiè shàn fǎ 、 pú tí fēn fǎ 、 ruò shēng wén fǎ 、

ruò dú jué fǎ 、 ruò pú sà fǎ 、 ruò zhū fó fǎ ,  
 jiē xī shè rù bō rě bō luó mì duō yé ? 」  
 fó yán : 「 shàn xiàn ! ruò bù shī bō luó mì duō 、  
 jìng jiè bō luó mì duō 、 ān rěn bō luó mì duō 、 jīng jìn bō luó mì duō 、  
 jìng lù bō luó mì duō 、 bō rě bō luó mì duō ,  
 ruò sì jìng lù 、 sì wú liàng 、 sì wú sè dìng ,  
 ruò sì niàn zhù 、 sì zhèng duàn 、 sì shén zú 、  
 wǔ gēn 、 wǔ lì 、 qī děng jué zhī 、 bā shèng dào zhī ,  
 ruò kōng xiè tuō mén 、 wú xiàng xiè tuō mén 、 wú yuàn xiè tuō mén ,

ruò wǔ yǎn 、 liù shén tōng ,  
若 五 眼 、 六 神 通 ，  
ruò fó shí lì 、 sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、  
若 佛 十 力 、 四 無 所 畏 、 四 無 礙 解 、  
dà cí 、 dà bēi 、 dà xǐ 、 dà shě 、 shí bā fó bú gòng fǎ ,  
大 慈 、 大 悲 、 大 喜 、 大 捨 、 十 八 佛 不 共 法 ，  
ruò yí qiè zhì 、 dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì ,  
若 一 切 智 、 道 相 智 、 一 切 相 智 ，  
ruò wú wàng shī fǎ 、 héng zhù shě xìng ,  
若 無 忘 失 法 、 恆 住 捨 性 ，  
shàn xiàn ! zhū rú shì děng yí qiè shàn fǎ 、 pú tí fēn fǎ ,  
善 現 ! 諸 如 是 等 一 切 善 法 、 菩 提 分 法 ，  
ruò shēng wén fǎ 、 ruò dú jué fǎ 、 ruò pú sà fǎ 、 ruò zhū fó fǎ ,  
若 聲 聞 法 、 若 獨 覺 法 、 若 菩 薩 法 、 若 諸 佛 法 ，  
rú shì yí qiè jiē xī shè rù bō rě bō luó mì duō 。  
如 是 一 切 皆 悉 攝 入 般 若 波 羅 蜜 多 。

「 fù cì , shàn xiàn ! ruò dà shèng , ruò bō rě bō luó mì duō ,  
復 次 ， 善 現 ! 若 大 乘 ， 若 般 若 波 羅 蜜 多 ，



ruò jìng lǜ 、 jīng jìn 、 ān rěn 、 jìng jiè 、 bù shī bō luó mì duō ；

ruò sè ， ruò shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì ；

ruò yǎn chù ， ruò ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù ；

ruò sè chù ， ruò shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù ；

ruò yǎn jiè 、 sè jiè 、 yǎn shì jiè jí yǎn chù 、

yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu ；

ruò ěr jiè 、 shēng jiè 、 ěr shì jiè jí ěr chù 、

ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu ；

ruò bí jiè 、 xiāng jiè 、 bí shì jiè jí bí chù 、

bí chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu ;  
鼻 觸 為 緣 所 生 諸 受 ；

ruò shé jiè wèi jiè shé shì jiè jí shé chù 、  
若 舌 界 、 味 界 、 舌 識 界 及 舌 觸 、

shé chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu ;  
舌 觸 為 緣 所 生 諸 受 ；

ruò shēn jiè chù jiè shēn shì jiè jí shēn chù 、  
若 身 界 、 觸 界 、 身 識 界 及 身 觸 、

shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu ;  
身 觸 為 緣 所 生 諸 受 ；

ruò yì jiè fǎ jiè yì shì jiè jí yì chù 、  
若 意 界 、 法 界 、 意 識 界 及 意 觸 、

yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu ;  
意 觸 為 緣 所 生 諸 受 ；

ruò dì jiè , ruò shuǐ huǒ fēng kōng shì jiè ;  
若 地 界 ， 若 水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 ；

ruò kǔ shèng dì , ruò jí miè dào shèng dì ;  
若 苦 聖 諦 ， 若 集 、 滅 、 道 聖 諦 ；

ruò wú míng , ruò xíng 、 shì 、 míng sè 、 liù chù 、 chù 、 shòu 、 ài 、  
qǔ 、 yǒu 、 shēng 、 lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo ；  
ruò yù jiè , ruò sè 、 wú sè jiè ； ruò shàn fǎ 、 fēi shàn fǎ ,  
ruò yǒu jì 、 wú jì fǎ , ruò yǒu lòu 、 wú lòu fǎ ,  
ruò yǒu wéi 、 wú wéi fǎ , ruò shì jiān 、 chū shì jiān fǎ ；  
ruò sì jìng lǜ , ruò sì wú liàng 、 sì wú sè dìng ；  
ruò bā xiè tuō , ruò bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、 shí biàn chù ；  
ruò sì niàn zhù , ruò sì zhèng duàn 、 sì shén zú 、 wǔ gēn 、 wǔ lì 、  
qī děng jué zhī 、 bā shèng dào zhī ；

ruò kōng xiè tuō mén , ruò wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén ；  
若 空 解 脫 門 ， 若 無 相 、 無 願 解 脫 門 ；

ruò wǔ yǎn , ruò liù shén tōng ； ruò fó shí lì ,  
若 五 眼 ， 若 六 神 通 ； 若 佛 十 力 ，

ruò sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、 dà cí 、 dà bēi 、  
若 四 無 所 畏 、 四 無 礙 解 、 大 慈 、 大 悲 、

dà xǐ 、 dà shě 、 shí bā fó bú gòng fǎ 、  
大 喜 、 大 捨 、 十 八 佛 不 共 法 、

yí qiè zhì 、 dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì ；  
一 切 智 、 道 相 智 、 一 切 相 智 ；

ruò wú wàng shī fǎ , ruò héng zhù shě xìng ；  
若 無 忘 失 法 ， 若 恆 住 捨 性 ；

ruò yí qiè tuó luó ní mén , ruò yí qiè sān mó dì mén ；  
若 一 切 陀 羅 尼 門 ， 若 一 切 三 摩 地 門 ；

ruò zhū rú lái , ruò fó suǒ jué suǒ shuō fǎ 、 lǜ ；  
若 諸 如 來 ， 若 佛 所 覺 所 說 法 、 律 ；

ruò nèi kōng , ruò wài kōng 、 nèi wài kōng 、 kōng kōng 、 dà kōng 、 shèng yì kōng 、  
若 內 空 ， 若 外 空 、 內 外 空 、 空 空 、 大 空 、 勝 義 空 、

yǒu wéi kōng 、 wú wéi kōng 、 bì jìng kōng 、 wú jì kōng 、 sàn kōng 、  
wú biàn yì kōng 、 běn xìng kōng 、 zì xiàng kōng 、 gòng xiàng kōng 、 yí qiè fǎ kōng 、  
bù kě dé kōng 、 wú xìng kōng 、 zì xìng kōng 、 wú xìng zì xìng kōng ；  
ruò zhēn rú ， ruò fǎ jiè 、 fǎ xìng 、 bù xū wàng xìng 、 bú biàn yì xìng 、  
bù sī yì jiè 、 xū kōng jiè 、 duàn jiè 、 lí jiè 、 miè jiè 、  
píng děng xìng 、 lí shēng xìng 、 fǎ dìng 、 fǎ zhù 、 wú xìng jiè 、  
wú xiàng jiè 、 wú zuò jiè 、 jiè 、 ān wěn jiè 、 jí jìng jiè 、  
běn wú 、 shí jì 、 jiù jìng 、 niè pán ，  
rú shì děng yí qiè fǎ jiē fēi xiāng yìng fēi bù xiāng yìng 、 fēi yǒu sè fēi wú sè 、

fēi yǒu jiàn fēi wú jiàn 、 fēi yǒu duì fēi wú duì ，  
xián tóng yí xiàng ， suǒ wèi wú xiàng 。 shàn xiàn ！ yóu cǐ yīn yuán ，  
rǔ xiàng suǒ shuō dà shèng yú bō rě bō luó mì duō xī jiē suí shùn wú suǒ wéi yuè 。  
suǒ yǐ zhě hé ？ 「 shàn xiàn ！ dà shèng bú yì bō rě bō luó mì duō ，  
bō rě bō luó mì duō bú yì dà shèng 。 hé yǐ gù ？  
ruò dà shèng ， ruò bō rě bō luó mì duō ， qí xìng wú èr wú èr fēn gù 。  
「 shàn xiàn ！ dà shèng bú yì jìng lǜ 、 jīng jìn 、  
ān rěn 、 jìng jiè 、 bù shī bō luó mì duō ，  
jìng lǜ 、 jīng jìn 、 ān rěn 、

jìng jiè 、 bù shī bō luó mì duō bú yì dà shèng 。 hé yǐ gù ? ruò dà shèng ,  
淨 戒 、 布 施 波 羅 蜜 多 不 異 大 乘 。 何 以 故 ？ 若 大 乘 ，

ruò jìng lǜ 、 jīng jìn 、 ān rěn 、 jìng jiè 、 bù shī bō luó mì duō ,  
若 靜 慮 、 精 進 、 安 忍 、 淨 戒 、 布 施 波 羅 蜜 多 ，

qí xìng wú èr wú èr fēn gù 。  
其 性 無 二 無 二 分 故 。

「 shàn xiàn ! dà shèng bú yì sì jìng lǜ , sì jìng lǜ bú yì dà shèng 。  
善 現 ! 大 乘 不 異 四 靜 慮 ， 四 靜 慮 不 異 大 乘 。

hé yǐ gù ? ruò dà shèng , ruò sì jìng lǜ , qí xìng wú èr wú èr fēn gù 。  
何 以 故 ？ 若 大 乘 ， 若 四 靜 慮 ， 其 性 無 二 無 二 分 故 。

shàn xiàn ! dà shèng bú yì sì wú liàng 、 sì wú sè dìng ,  
善 現 ! 大 乘 不 異 四 無 量 、 四 無 色 定 ，

sì wú liàng 、 sì wú sè dìng bú yì dà shèng 。  
四 無 量 、 四 無 色 定 不 異 大 乘 。

hé yǐ gù ? ruò dà shèng , ruò sì wú liàng 、 sì wú sè dìng ,  
何 以 故 ？ 若 大 乘 ， 若 四 無 量 、 四 無 色 定 ，

qí xìng wú èr wú èr fēn gù 。  
其 性 無 二 無 二 分 故 。

「 shàn xiàn ! dà shèng bú yì bā xiè tuō , bā xiè tuō bú yì dà shèng 。  
hé yǐ gù ? ruò dà shèng , ruò bā xiè tuō , qí xìng wú èr wú èr fēn gù 。  
shàn xiàn ! dà shèng bú yì bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、 shí biàn chù ,  
bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、 shí biàn chù bú yì dà shèng 。  
hé yǐ gù ? ruò dà shèng , ruò bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、 shí biàn chù ,  
qí xìng wú èr wú èr fēn gù 。  
「 shàn xiàn ! dà shèng bú yì sì niàn zhù , sì niàn zhù bú yì dà shèng 。  
hé yǐ gù ? ruò dà shèng , ruò sì niàn zhù , qí xìng wú èr wú èr fēn gù 。  
shàn xiàn ! dà shèng bú yì sì zhèng duàn 、 sì shén zú 、



wǔ gēn 、 wǔ lì 、 qī děng jué zhī 、 bā shèng dào zhī ，

sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī bú yì dà shèng 。

hé yǐ gù ? ruò dà shèng ， ruò sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ，

qí xìng wú èr wú èr fēn gù 。

「 shàn xiàn ! dà shèng bú yì kōng xiè tuō mén ， kōng xiè tuō mén bú yì dà shèng 。

hé yǐ gù ? ruò dà shèng ， ruò kōng xiè tuō mén ，

qí xìng wú èr wú èr fēn gù 。

shàn xiàn ! dà shèng bú yì wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén ，

wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén bú yì dà shèng 。

hé yǐ gù ? ruò dà shèng , ruò wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén ,  
何 以 故 ？ 若 大 乘 ， 若 無 相 、 無 願 解 脫 門 ，

qí xìng wú èr wú èr fēn gù 。  
其 性 無 二 無 二 分 故 。

「 shàn xiàn ! dà shèng bú yì wǔ yǎn , wǔ yǎn bú yì dà shèng 。  
善 現 ！ 大 乘 不 異 五 眼 ， 五 眼 不 異 大 乘 。

hé yǐ gù ? ruò dà shèng , ruò wǔ yǎn , qí xìng wú èr wú èr fēn gù 。  
何 以 故 ？ 若 大 乘 ， 若 五 眼 ， 其 性 無 二 無 二 分 故 。

shàn xiàn ! dà shèng bú yì liù shén tōng , liù shén tōng bú yì dà shèng 。  
善 現 ！ 大 乘 不 異 六 神 通 ， 六 神 通 不 異 大 乘 。

hé yǐ gù ? ruò dà shèng , ruò liù shén tōng , qí xìng wú èr wú èr fēn gù 。  
何 以 故 ？ 若 大 乘 ， 若 六 神 通 ， 其 性 無 二 無 二 分 故 。

「 shàn xiàn ! dà shèng bú yì fó shí lì , fó shí lì bú yì dà shèng 。  
善 現 ！ 大 乘 不 異 佛 十 力 ， 佛 十 力 不 異 大 乘 。

hé yǐ gù ? ruò dà shèng , ruò fó shí lì , qí xìng wú èr wú èr fēn gù 。  
何 以 故 ？ 若 大 乘 ， 若 佛 十 力 ， 其 性 無 二 無 二 分 故 。

shàn xiàn ! dà shèng bú yì sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、  
善 現 ！ 大 乘 不 異 四 無 所 畏 、 四 無 礙 解 、

dà cí 、 dà bēi 、 dà xǐ 、 dà shě 、 shí bā fó bú gòng fǎ 、

yí qiè zhì 、 dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì 、

sì wú suǒ wèi nǎi zhì yí qiè xiàng zhì bú yì dà shèng 。

hé yǐ gù ? ruò dà shèng , ruò sì wú suǒ wèi nǎi zhì yí qiè xiàng zhì ,

qí xìng wú èr wú èr fēn gù 。

「 shàn xiàn ! dà shèng bú yì wú wàng shī fǎ , wú wàng shī fǎ bú yì dà shèng 。

hé yǐ gù ? ruò dà shèng , ruò wú wàng shī fǎ ,

qí xìng wú èr wú èr fēn gù 。

shàn xiàn ! dà shèng bú yì héng zhù shě xìng , héng zhù shě xìng bú yì dà shèng 。

hé yǐ gù ? ruò dà shèng , ruò héng zhù shě xìng ,  
何 以 故 ？ 若 大 乘 ， 若 恆 住 捨 性 ，

qí xìng wú èr wú èr fēn gù 。  
其 性 無 二 無 二 分 故 。

「 shàn xiàn ! dà shèng bú yì yùn 、 jiè 、 chù děng kōng bù kōng fǎ ,  
善 現 ！ 大 乘 不 異 蘊 、 界 、 處 等 空 不 空 法 ，

yùn 、 jiè 、 chù děng kōng bù kōng fǎ bú yì dà shèng 。  
蘊 、 界 、 處 等 空 不 空 法 不 異 大 乘 。

hé yǐ gù ? ruò dà shèng , ruò yùn 、 jiè 、 chù děng kōng bù kōng fǎ ,  
何 以 故 ？ 若 大 乘 ， 若 蘊 、 界 、 處 等 空 不 空 法 ，

qí xìng wú èr wú èr fēn gù 。 「 shàn xiàn ! yóu cǐ yīn yuán ,  
其 性 無 二 無 二 分 故 。

rǔ xiàng suǒ shuō dà shèng yú bō rě bō luó mì duō xī jiē suí shùn wú suǒ wéi yuè ,  
汝 向 所 說 大 乘 於 般 若 波 羅 蜜 多 悉 皆 隨 順 無 所 違 越 ，

ruò shuō dà shèng zé wéi yǐ shuō bō rě bō luó mì duō ,  
若 說 大 乘 則 為 已 說 般 若 波 羅 蜜 多 ，

ruò shuō bō rě bō luó mì duō zé wéi yǐ shuō dà shèng ,  
若 說 般 若 波 羅 蜜 多 則 為 已 說 大 乘 ，

rú shì èr fǎ wú bié yì gù 。 」  
如 是 二 法 無 別 異 故 。 」  
chū fēn wú suǒ dé pǐn dì shí bā zhī yī  
初 分 無 所 得 品 第 十 八 之 一  
ěr shí , jù shòu shàn xiàn bái fó yán :  
爾 時 ， 具 壽 善 現 白 佛 言 ：  
「 shì zūn ! qián jì pú sà mó hē sà bù kě dé ,  
世 尊 ! 前 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 ，  
hòu jì pú sà mó hē sà bù kě dé , zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé 。  
後 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 ， 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 。

「 shì zūn ! sè wú biān gù , dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān ;  
世 尊 ! 色 無 邊 故 ， 當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 ；  
shòu , xiǎng , xíng , shì wú biān gù , dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān 。  
受 ， 想 ， 行 ， 識 無 邊 故 ， 當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 。

「 shì zūn ! yǎn chù wú biān gù , dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān ;  
世 尊 ! 眼 處 無 邊 故 ， 當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 ；  
ěr , bí , shé , shēn , yì chù wú biān gù ,  
耳 ， 鼻 ， 舌 ， 身 ， 意 處 無 邊 故 ，

dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān 。  
 當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 。

「 shì zūn ! sè chù wú biān gù , dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān ；  
 世 尊 ！ 色 處 無 邊 故 ， 當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 ；

shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù wú biān gù ,  
 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 無 邊 故 ，

dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān 。  
 當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 。

「 shì zūn ! yǎn jiè wú biān gù , dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān ；  
 世 尊 ！ 眼 界 無 邊 故 ， 當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 ；

sè jiè 、 yǎn shì jiè jí yǎn chù 、 yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú biān gù ,  
 色 界 、 眼 識 界 及 眼 觸 、 眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 邊 故 ，

dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān 。  
 當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 。

「 shì zūn ! ěr jiè wú biān gù , dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān ；  
 世 尊 ！ 耳 界 無 邊 故 ， 當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 ；

shēng jiè 、 ěr shì jiè jí ěr chù 、 ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú biān gù ,  
 聲 界 、 耳 識 界 及 耳 觸 、 耳 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 邊 故 ，



dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān 。  
當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 。

「 shì zūn ! yì jiè wú biān gù , dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān ；  
世 尊 ！ 意 界 無 邊 故 ， 當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 ；

fǎ jiè 、 yì shì jiè jí yì chù 、 yì chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú biān gù ,  
法 界 、 意 識 界 及 意 觸 、 意 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 邊 故 ，

dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān 。  
當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 。

「 shì zūn ! dì jiè wú biān gù , dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān ；  
世 尊 ！ 地 界 無 邊 故 ， 當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 ；

shuǐ 、 huǒ 、 fēng 、 kōng 、 shì jiè wú biān gù ,  
水 、 火 、 風 、 空 、 識 界 無 邊 故 ，

dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān 。  
當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 。

「 shì zūn ! kǔ shèng dì wú biān gù , dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān ；  
世 尊 ！ 苦 聖 諦 無 邊 故 ， 當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 ；

jí 、 miè 、 dào shèng dì wú biān gù , dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān 。  
集 、 滅 、 道 聖 諦 無 邊 故 ， 當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 。



「 shì 世 zūn 尊 ! wú 無 míng 明 wú 無 biān 邊 gù 故 , dāng 當 zhī 知 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yì 亦 wú 無 biān 邊 ;  
xíng 行 、 shì 識 、 míng 名 sè 色 、 liù 六 chù 處 、 chù 觸 、 shòu 受 、 ài 愛 、 qǔ 取 、 yǒu 有 、  
shēng 生 、 lǎo 老 sǐ 死 chóu 愁 tàn 歎 kǔ 苦 yōu 憂 nǎo 惱 wú 無 biān 邊 gù 故 ,  
dāng 當 zhī 知 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yì 亦 wú 無 biān 邊 。

「 shì 世 zūn 尊 ! bù 布 shī 施 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 wú 無 biān 邊 gù 故 ,  
dāng 當 zhī 知 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yì 亦 wú 無 biān 邊 ;  
jìng 淨 jiè 戒 、 ān 安 rěn 忍 、 jīng 精 jìn 進 、 jìng 靜 lǜ 慮 、 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 wú 無 biān 邊 gù 故 ,  
dāng 當 zhī 知 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yì 亦 wú 無 biān 邊 。

「 shì 世 zūn 尊 ! sì 四 jìng 靜 lǜ 慮 wú 無 biān 邊 gù 故 , dāng 當 zhī 知 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yì 亦 wú 無 biān 邊 ;

sì wú liàng 、 sì wú sè dìng wú biān gù ,  
 四 無 量 、 四 無 色 定 無 邊 故 ，  
 dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān 。  
 當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 。  
 「 shì zūn ! bā xiè tuō wú biān gù dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān ；  
 世 尊 ！ 八 解 脫 無 邊 故 當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 ；  
 bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、 shí biān chù wú biān gù ,  
 八 勝 處 、 九 次 第 定 、 十 遍 處 無 邊 故 ，  
 dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān 。  
 當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 。  
 「 shì zūn ! sì niàn zhù wú biān gù , dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān ；  
 世 尊 ！ 四 念 住 無 邊 故 ， 當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 ；  
 sì zhèng duàn 、 sì shén zú 、 wǔ gēn 、 wǔ lì 、  
 四 正 斷 、 四 神 足 、 五 根 、 五 力 、  
 qī děng jué zhī 、 bā shèng dào zhī wú biān gù ,  
 七 等 覺 支 、 八 聖 道 支 無 邊 故 ，  
 dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān 。  
 當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 。

「 shì zūn ! kōng xiè tuō mén wú biān gù ,  
世 尊 ！ 空 解 脫 門 無 邊 故 ，

dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān ;  
當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 ；

wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén wú biān gù ,  
無 相 、 無 願 解 脫 門 無 邊 故 ，

dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān 。  
當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 。

「 shì zūn ! wǔ yǎn wú biān gù , dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān ;  
世 尊 ！ 五 眼 無 邊 故 ， 當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 ；

liù shén tōng wú biān gù , dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān 。  
六 神 通 無 邊 故 ， 當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 。

「 shì zūn ! fó shí lì wú biān gù , dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān ;  
世 尊 ！ 佛 十 力 無 邊 故 ， 當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 ；

sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、 dà cí 、 dà bēi 、 dà xǐ 、 dà shě 、  
四 無 所 畏 、 四 無 礙 解 、 大 慈 、 大 悲 、 大 喜 、 大 捨 、

shí bā fó bú gòng fǎ 、 yí qiè zhì 、  
十 八 佛 不 共 法 、 一 切 智 、

dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì wú biān gù ,  
道 相 智 、 一 切 相 智 無 邊 故 ,  
dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān 。  
當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 。  
「 shì zūn ! wú wàng shī fǎ wú biān gù ,  
世 尊 ! 無 忘 失 法 無 邊 故 ,  
dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān ;  
當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 ;  
héng zhù shě xìng wú biān gù , dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān 。  
恆 住 捨 性 無 邊 故 , 當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 。  
「 shì zūn ! yí qiè tuó luó ní mén wú biān gù ,  
世 尊 ! 一 切 陀 羅 尼 門 無 邊 故 ,  
dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān ;  
當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 ;  
yí qiè sān mó dì mén wú biān gù , dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān 。  
一 切 三 摩 地 門 無 邊 故 , 當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 。  
「 shì zūn ! nèi kōng wú biān gù , dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān ;  
世 尊 ! 內 空 無 邊 故 , 當 知 菩 薩 摩 訶 薩 亦 無 邊 ;

wài kōng 、 nèi wài kōng 、 kōng kōng 、 dà kōng 、 shèng yì kōng 、 yǒu wéi kōng 、  
wú wéi kōng 、 bì jìng kōng 、 wú jì kōng 、 sàn kōng 、 wú biàn yì kōng 、  
běn xìng kōng 、 zì xiàng kōng 、 gòng xiàng kōng 、 yí qiè fǎ kōng 、 bù kě dé kōng 、  
wú xìng kōng 、 zì xìng kōng 、 wú xìng zì xìng kōng wú biān gù 故 ，  
dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān 邊 。  
「 shì zūn ！ zhēn rú wú biān gù 故 ， dāng zhī pú sà mó hē sà yì wú biān 邊 ；  
fǎ jiè 、 fǎ xìng 、 bù xū wàng xìng 、 bú biàn yì xìng 、 bù sī yì jiè 、  
xū kōng jiè 、 duàn jiè 、 lí jiè 、 miè jiè 、 píng děng xìng 、 lí shēng xìng 、  
fǎ dìng 、 fǎ zhù 、 wú xìng jiè 、 wú xiàng jiè 、 wú zuò jiè 、

wú 無 wéi 為 jiè 界 、 ān 安 wěn 隱 jiè 界 、 jí 寂 jìng 靜 jiè 界 、 běn 本 wú 無 、  
 shí 實 jì 際 、 jiù 究 jìng 竟 、 niè 涅 pán 槃 wú 無 biān 邊 gù 故 ，  
 dāng 當 zhī 知 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yì 亦 wú 無 biān 邊 。  
 「 shì 世 zūn 尊 ！ shēng 聲 wén 聞 shèng 乘 wú 無 biān 邊 gù 故 ， dāng 當 zhī 知 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yì 亦 wú 無 biān 邊 ；  
 dú 獨 jué 覺 shèng 乘 wú 無 biān 邊 gù 故 ， dāng 當 zhī 知 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yì 亦 wú 無 biān 邊 ；  
 dà 大 shèng 乘 wú 無 biān 邊 gù 故 ， dāng 當 zhī 知 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yì 亦 wú 無 biān 邊 。  
 「 shì 世 zūn 尊 ！ jí 即 sè 色 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 bù 不 kě 可 dé 得 ，  
 lí 離 sè 色 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 bù 不 kě 可 dé 得 ；  
 jí 即 shòu 受 、 xiǎng 想 、 xíng 行 、 shì 識 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 bù 不 kě 可 dé 得 ，

lí shòu xiǎng xíng shì pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé 。  
離 受 、 想 、 行 、 識 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 。

「 shì zūn ! jí yǎn chù pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ,  
世 尊 ! 即 眼 處 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ，

lí yǎn chù pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ;  
離 眼 處 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ；

jí ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù  
即 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處

pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ,  
菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ，

lí ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù  
離 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處

pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé 。  
菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 。

「 shì zūn ! jí sè chù pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ,  
世 尊 ! 即 色 處 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ，

lí sè chù pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ;  
離 色 處 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ；

jí 即 shēng 聲 、 xiāng 香 、 wèi 味 、 chù 觸 、 fǎ 法 chù 處

pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 bù 不 kě 可 dé 得 ，

lí 離 shēng 聲 、 xiāng 香 、 wèi 味 、 chù 觸 、 fǎ 法 chù 處

pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 bù 不 kě 可 dé 得 。

「 shì 世 zūn 尊 ！ jí 即 yǎn 眼 jiè 界 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 bù 不 kě 可 dé 得 ，

lí 離 yǎn 眼 jiè 界 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 bù 不 kě 可 dé 得 ；

jí 即 sè 色 jiè 界 、 yǎn 眼 shì 識 jiè 界 jí 及 yǎn 眼 chù 觸 、 yǎn 眼 chù 觸 wéi 為 yuán 緣 suǒ 所 shēng 生 zhū 諸 shòu 受

pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 bù 不 kě 可 dé 得 ，

lí 離 sè 色 jiè 界 、 yǎn 眼 shì 識 jiè 界 jí 及 yǎn 眼 chù 觸 、 yǎn 眼 chù 觸 wéi 為 yuán 緣 suǒ 所 shēng 生 zhū 諸 shòu 受



pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé 。  
菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 。

「 shì zūn ! jí ěr jiè pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ,  
世 尊 ！ 即 耳 界 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ，

lí ěr jiè pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ;  
離 耳 界 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ；

jí shēng jiè ěr shì jiè jí ěr chù ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu  
即 聲 界 、 耳 識 界 及 耳 觸 、 耳 觸 為 緣 所 生 諸 受

pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ,  
菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ，

lí shēng jiè ěr shì jiè jí ěr chù ěr chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu  
離 聲 界 、 耳 識 界 及 耳 觸 、 耳 觸 為 緣 所 生 諸 受

pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé 。  
菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 。

「 shì zūn ! jí bí jiè pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ,  
世 尊 ！ 即 鼻 界 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ，

lí bí jiè pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ;  
離 鼻 界 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ；

jí 卽 xiāng 香 jiè 界 、 bí 鼻 shì 識 jiè 界 jí 及 bí 鼻 chù 觸 、 bí 鼻 chù 觸 wéi 為 yuán 緣 suǒ 所 shēng 生 zhū 諸 shòu 受

pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 bù 不 kě 可 dé 得 ，

lí 離 xiāng 香 jiè 界 、 bí 鼻 shì 識 jiè 界 jí 及 bí 鼻 chù 觸 、 bí 鼻 chù 觸 wéi 為 yuán 緣 suǒ 所 shēng 生 zhū 諸 shòu 受

pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 bù 不 kě 可 dé 得 。

「 shì 世 zūn 尊 ！ jí 卽 shé 舌 jiè 界 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 bù 不 kě 可 dé 得 ，

lí 離 shé 舌 jiè 界 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 bù 不 kě 可 dé 得 ；

jí 卽 wèi 味 jiè 界 、 shé 舌 shì 識 jiè 界 jí 及 shé 舌 chù 觸 、 shé 舌 chù 觸 wéi 為 yuán 緣 suǒ 所 shēng 生 zhū 諸 shòu 受

pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 bù 不 kě 可 dé 得 ，

lí 離 wèi 味 jiè 界 、 shé 舌 shì 識 jiè 界 jí 及 shé 舌 chù 觸 、 shé 舌 chù 觸 wéi 為 yuán 緣 suǒ 所 shēng 生 zhū 諸 shòu 受

pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé 。  
菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 。

「 shì zūn ! jí shēn jiè pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ,  
世 尊 ! 即 身 界 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ，

lí shēn jiè pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ;  
離 身 界 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ；

jí chù jiè 、 shēn shì jiè jí shēn chù 、 shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu  
即 觸 界 、 身 識 界 及 身 觸 、 身 觸 為 緣 所 生 諸 受

pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ,  
菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ，

lí chù jiè 、 shēn shì jiè jí shēn chù 、 shēn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu  
離 觸 界 、 身 識 界 及 身 觸 、 身 觸 為 緣 所 生 諸 受

pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé 。  
菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 。

「 shì zūn ! jí yì jiè pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ,  
世 尊 ! 即 意 界 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ，

lí yì jiè pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ;  
離 意 界 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ；

jí 卽 fǎ 法 jiè 界 、 yì 意 shì 識 jiè 界 jí 及 yì 意 chù 觸 、 yì 意 chù 觸 wéi 為 yuán 緣 suǒ 所 shēng 生 zhū 諸 shòu 受

pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 bù 不 kě 可 dé 得 ，

lí 離 fǎ 法 jiè 界 、 yì 意 shì 識 jiè 界 jí 及 yì 意 chù 觸 、 yì 意 chù 觸 wéi 為 yuán 緣 suǒ 所 shēng 生 zhū 諸 shòu 受

pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 bù 不 kě 可 dé 得 。

「 shì 世 zūn 尊 ！ jí 卽 dì 地 jiè 界 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 bù 不 kě 可 dé 得 ，

lí 離 dì 地 jiè 界 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 bù 不 kě 可 dé 得 ；

jí 卽 shuǐ 水 、 huǒ 火 、 fēng 風 、 kōng 空 、 shì 識 jiè 界

pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 bù 不 kě 可 dé 得 ，

lí 離 shuǐ 水 、 huǒ 火 、 fēng 風 、 kōng 空 、 shì 識 jiè 界

pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé 。  
菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 。

「 shì zūn ! jí kǔ shèng dì pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ,  
世 尊 ！ 即 苦 聖 諦 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ，

lí kǔ shèng dì pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ;  
離 苦 聖 諦 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ；

jí jí 、 miè 、 dào shèng dì pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ,  
即 集 、 滅 、 道 聖 諦 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ，

lí jí 、 miè 、 dào shèng dì pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé 。  
離 集 、 滅 、 道 聖 諦 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 。

「 shì zūn ! jí wú míng pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ,  
世 尊 ！ 即 無 明 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ，

lí wú míng pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ;  
離 無 明 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ；

jí xíng 、 shì 、 míng sè 、 liù chù 、 chù shòu 、 ài 、 qǔ 、 yǒu 、  
即 行 、 識 、 名 色 、 六 處 、 觸 受 、 愛 、 取 、 有 、

shēng 、 lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ,  
生 、 老 死 愁 歎 苦 憂 惱 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ，

lí xíng nǎi zhì lǎo sǐ chóu tàn kǔ yōu nǎo  
離 行 乃 至 老 死 愁 歎 苦 憂 惱

pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé 。 「 shì zūn ！  
菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 。 「 世 尊 ！

jí bù shī bō luó mì duō pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ，  
即 布 施 波 羅 蜜 多 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ，

lí bù shī bō luó mì duō pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ；  
離 布 施 波 羅 蜜 多 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ；

jí jìng jiè ān rěn jīng jìn jìng lǜ bō rě bō luó mì duō  
即 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、 靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多

pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ，  
菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ，

lí jìng jiè ān rěn jīng jìn jìng lǜ bō rě bō luó mì duō  
離 淨 戒 、 安 忍 、 精 進 、 靜 慮 、 般 若 波 羅 蜜 多

pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé 。  
菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 。

「 shì zūn ！ jí sì jìng lǜ pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ，  
「 世 尊 ！ 即 四 靜 慮 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ，

lí sì jìng lǜ pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ；  
離 四 靜 慮 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ；

jí sì wú liàng 、 sì wú sè dìng pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ，  
即 四 無 量 、 四 無 色 定 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ，

lí sì wú liàng 、 sì wú sè dìng pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé 。  
離 四 無 量 、 四 無 色 定 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 。

「 shì zūn ！ jí bā xiè tuō pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ，  
世 尊 ！ 即 八 解 脫 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ，

lí bā xiè tuō pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ；  
離 八 解 脫 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ；

jí bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、 shí biàn chù  
即 八 勝 處 、 九 次 第 定 、 十 遍 處

pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ，  
菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ，

lí bā shèng chù 、 jiǔ cì dì dìng 、 shí biàn chù  
離 八 勝 處 、 九 次 第 定 、 十 遍 處

pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé 。  
菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 。

「 shì zūn ! jí sì niàn zhù pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ,  
世 尊 ！ 即 四 念 住 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ，  
lí sì niàn zhù pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ；  
離 四 念 住 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ；  
jí sì zhèng duàn 、 sì shén zú 、 wǔ gēn 、 wǔ lì 、  
即 四 正 斷 、 四 神 足 、 五 根 、 五 力 、  
qī dèng jué zhī 、 bā shèng dào zhī pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ,  
七 等 覺 支 、 八 聖 道 支 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ，  
lí sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé 。  
離 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 。

「 shì zūn ! jí kōng xiè tuō mén pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ,  
世 尊 ！ 即 空 解 脫 門 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ，  
lí kōng xiè tuō mén pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ；  
離 空 解 脫 門 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ；  
jí wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ,  
即 無 相 、 無 願 解 脫 門 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ，  
lí wú xiàng 、 wú yuàn xiè tuō mén pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé 。  
離 無 相 、 無 願 解 脫 門 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 。



「 shì zūn ! jí wǔ yǎn pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ,  
 世 尊 ！ 即 五 眼 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ，  
 lí wǔ yǎn pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ；  
 離 五 眼 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ；  
 jí liù shén tōng pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ,  
 即 六 神 通 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ，  
 lí liù shén tōng pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé 。  
 離 六 神 通 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 。  
 「 shì zūn ! jí fó shí lì pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ,  
 世 尊 ！ 即 佛 十 力 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ，  
 lí fó shí lì pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ；  
 離 佛 十 力 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ；  
 jí sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、 dà cí 、 dà bēi 、 dà xǐ 、  
 即 四 無 所 畏 、 四 無 礙 解 、 大 慈 、 大 悲 、 大 喜 、  
 dà shě 、 shí bā fó bú gòng fǎ 、 yí qiè zhì 、 dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì  
 大 捨 、 十 八 佛 不 共 法 、 一 切 智 、 道 相 智 、 一 切 相 智  
 pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ,  
 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ，

lí sì wú suǒ wèi nǎi zhì yí qiè xiàng zhì  
離 四 無 所 畏 乃 至 一 切 相 智

pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé 。  
菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 。

「 shì zūn ! jí dào xiàng zhì pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ,  
世 尊 ! 即 道 相 智 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ，

lí dào xiàng zhì pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé 。  
離 道 相 智 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 。

「 shì zūn ! jí wú wàng shī fǎ pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ,  
世 尊 ! 即 無 忘 失 法 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ，

lí wú wàng shī fǎ pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ;  
離 無 忘 失 法 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ；

jí héng zhù shě xìng pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ,  
即 恆 住 捨 性 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ，

lí héng zhù shě xìng pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé 。 「 shì zūn !  
離 恆 住 捨 性 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 。

jí yí qiè tuó luó ní mén pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ,  
即 一 切 陀 羅 尼 門 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ，

lí yí qiè tuó luó ní mén pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ;  
離 一 切 陀 羅 尼 門 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ;

jí yí qiè sān mó dì mén pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ,  
即 一 切 三 摩 地 門 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ,

lí yí qiè sān mó dì mén pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé 。  
離 一 切 三 摩 地 門 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 。

「 shì zūn ! jí nèi kōng pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ,  
世 尊 ! 即 內 空 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ,

lí nèi kōng pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ;  
離 內 空 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ;

jí wài kōng 、 nèi wài kōng 、 kōng kōng 、 dà kōng 、 shèng yì kōng 、  
即 外 空 、 內 外 空 、 空 空 、 大 空 、 勝 義 空 、

yǒu wéi kōng 、 wú wéi kōng 、 bì jìng kōng 、 wú jì kōng 、 sàn kōng 、  
有 為 空 、 無 為 空 、 畢 竟 空 、 無 際 空 、 散 空 、

wú biàn yì kōng 、 běn xìng kōng 、 zì xiàng kōng 、 gòng xiàng kōng 、 yí qiè fǎ kōng 、  
無 變 異 空 、 本 性 空 、 自 相 空 、 共 相 空 、 一 切 法 空 、

bù kě dé kōng 、 wú xìng kōng 、 zì xìng kōng 、 wú xìng zì xìng kōng  
不 可 得 空 、 無 性 空 、 自 性 空 、 無 性 自 性 空

pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ,  
菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ,  
lí wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé 。  
離 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 。

「 shì zūn ! jí zhēn rú pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ,  
世 尊 ! 即 真 如 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ,  
lí zhēn rú pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ;  
離 真 如 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ;

jí fǎ jiè , fǎ xìng , bù xū wàng xìng , bú biàn yì xìng , bù sī yì jiè ,  
即 法 界 、 法 性 、 不 虛 妄 性 、 不 變 異 性 、 不 思 議 界 、  
xū kōng jiè , duàn jiè , lí jiè , miè jiè , píng děng xìng , lí shēng xìng ,  
虛 空 界 、 斷 界 、 離 界 、 滅 界 、 平 等 性 、 離 生 性 、  
fǎ dìng , fǎ zhù , wú xìng jiè , wú xiàng jiè , wú zuò jiè , wú wéi jiè ,  
法 定 、 法 住 、 無 性 界 、 無 相 界 、 無 作 界 、 無 為 界 、  
ān wěn jiè , jí jìng jiè , běn wú , shí jì , jiù jìng niè pán  
安 隱 界 、 寂 靜 界 、 本 無 、 實 際 、 究 竟 涅 槃

pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ,  
菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ,

lí fǎ jiè 、 fǎ xìng nǎi zhì shí jì 、 jiù jìng niè pán  
 離 法 界 、 法 性 乃 至 實 際 、 究 竟 涅 槃  
 pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé 。  
 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 。  
 「 shì zūn ! jí shēng wén shèng pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ,  
 世 尊 ! 即 聲 聞 乘 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ,  
 lí shēng wén shèng pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ;  
 離 聲 聞 乘 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ;  
 jí dú jué shèng pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ,  
 即 獨 覺 乘 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ,  
 lí dú jué shèng pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ;  
 離 獨 覺 乘 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ;  
 jí dà shèng pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ,  
 即 大 乘 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ,  
 lí dà shèng pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé 。 「 shì zūn !  
 離 大 乘 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 。 「 世 尊 !  
 jí shēng wén bǔ tè qié luó pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ,  
 即 聲 聞 補 特 伽 羅 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ,

lí shēng wén bǔ tè qié luó pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ；  
 離 聲 聞 補 特 伽 羅 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ；  
 jí dú jué 、 dà shèng bǔ tè qié luó pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé ，  
 即 獨 覺 、 大 乘 補 特 伽 羅 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 ，  
 lí dú jué 、 dà shèng bǔ tè qié luó pú sà mó hē sà wú suǒ yǒu bù kě dé 。  
 離 獨 覺 、 大 乘 補 特 伽 羅 菩 薩 摩 訶 薩 無 所 有 不 可 得 。  
 「 shì zūn ！ wǒ yú yī qiè fǎ ，  
 世 尊 ！ 我 於 一 切 法 ，  
 yǐ yī qiè zhǒng 、 yī qiè chù 、 yī qiè shí qiú pú sà mó hē sà ，  
 以 一 切 種 、 一 切 處 、 一 切 時 求 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
 dōu wú suǒ jiàn jìng bù kě dé ，  
 都 無 所 見 竟 不 可 得 ，  
 yún hé lìng wǒ yǐ bō rě bō luó mì duō jiào jiè jiào shòu zhū pú sà mó hē sà ？  
 云 何 令 我 以 般 若 波 羅 蜜 多 教 誡 教 授 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ？  
 shì zūn ！ pú sà mó hē sà dàn yǒu jiǎ míng ，  
 世 尊 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 但 有 假 名 ，  
 rú shuō wǒ děng bì jìng bù shēng ， zhū fǎ yì ěr ， dōu wú zì xìng 。  
 如 說 我 等 畢 竟 不 生 ， 諸 法 亦 爾 ， 都 無 自 性 。

shì zūn ! sè děng zhū fǎ bì jìng bù shēng ,  
世 尊 ！ 色 等 諸 法 畢 竟 不 生 ，  
ruò bì jìng bù shēng zé bù míng sè děng 。 shì zūn !  
若 畢 竟 不 生 則 不 名 色 等 。 世 尊 ！  
wǒ qǐ néng yǐ bì jìng bù shēng bō rě bō luó mì duō  
我 豈 能 以 畢 竟 不 生 般 若 波 羅 蜜 多  
jiào jiè jiào shòu bì jìng bù shēng zhū pú sà mó hē sà ? shì zūn !  
教 誡 教 授 畢 竟 不 生 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 世 尊 ！  
lí bì jìng bù shēng yì wú pú sà mó hē sà néng xíng wú shàng zhèng děng pú tí 。  
離 畢 竟 不 生 亦 無 菩 薩 摩 訶 薩 能 行 無 上 正 等 菩 提 。  
shì zūn ! ruò pú sà mó hē sà wén zuò shì shuō ,  
世 尊 ！ 若 菩 薩 摩 訶 薩 聞 作 是 說 ，  
qí xīn bù jīng , bù kǒng , bù bù , bù chén , bù mò yì bù yōu huǐ ,  
其 心 不 驚 、 不 恐 、 不 怖 、 不 沈 、 不 沒 亦 不 憂 悔 ，  
dāng zhī shì pú sà mó hē sà néng xíng bō rě bō luó mì duō 。 」  
當 知 是 菩 薩 摩 訶 薩 能 行 般 若 波 羅 蜜 多 。 」  
shí , shè lì zǐ wèn shàn xiàn yán :  
時 ， 舍 利 子 問 善 現 言 ：

「hé 何 yuán 緣 gù 故 shuō 說 qián 前 jì 際 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 bù 不 kě 可 dé 得 ，  
 hòu 後 jì 際 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 bù 不 kě 可 dé 得 ， zhōng 中 jì 際 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 bù 不 kě 可 dé 得 ？  
 hé 何 yuán 緣 gù 故 shuō 說 sè 色 děng 等 wú 無 biān 邊 gù 故 ， pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yì 亦 wú 無 biān 邊 ？  
 hé 何 yuán 緣 gù 故 shuō 說 jí 即 sè 色 děng 等 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 bù 不 kě 可 dé 得 ，  
 lí 離 sè 色 děng 等 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 bù 不 kě 可 dé 得 ？  
 hé 何 yuán 緣 gù 故 shuō 說 wǒ 我 yú 於 yí 一 qiè 切 fǎ 法 ，  
 yǐ 以 yí 一 qiè 切 zhǒng 種 、 yí 一 qiè 切 chù 處 、 yí 一 qiè 切 shí 時 qiú 求 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩  
 dōu 都 wú 無 suǒ 所 jiàn 見 jìng 竟 bù 不 kě 可 dé 得 ，  
 yún 云 hé 何 lìng 令 wǒ 我 yǐ 以 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 jiào 教 jiè 誡 jiào 教 shòu 授 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ？



hé yuán gù shuō pú sà mó hē sà dàn yǒu jiǎ míng ?  
何 緣 故 說 菩 薩 摩 訶 薩 但 有 假 名 ？

hé yuán gù shuō rú shuō wǒ děng bì jìng bù shēng ?  
何 緣 故 說 如 說 我 等 畢 竟 不 生 ？

hé yuán gù shuō zhū fǎ yì ěr , dōu wú zì xìng ?  
何 緣 故 說 諸 法 亦 爾 ， 都 無 自 性 ？

hé yuán gù shuō sè děng zhū fǎ bì jìng bù shēng ?  
何 緣 故 說 色 等 諸 法 畢 竟 不 生 ？

hé yuán gù shuō ruò bì jìng bù shēng zé bù míng sè děng ?  
何 緣 故 說 若 畢 竟 不 生 則 不 名 色 等 ？

hé yuán gù shuō wǒ qǐ néng yǐ bì jìng bù shēng bō rě bō luó mì duō  
何 緣 故 說 我 豈 能 以 畢 竟 不 生 般 若 波 羅 蜜 多

jiào jiè jiào shòu zhū pú sà mó hē sà ?  
教 誡 教 授 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ？

hé yuán gù shuō lí bì jìng bù shēng yì wú pú sà mó hē sà  
何 緣 故 說 離 畢 竟 不 生 亦 無 菩 薩 摩 訶 薩

néng xíng wú shàng zhèng děng pú sà tí ?  
能 行 無 上 正 等 菩 提 ？

hé yuán gù shuō ruò pú sà mó hē sà wén zuò shì shuō ,  
何 緣 故 說 若 菩 薩 摩 訶 薩 聞 作 是 說 ，  
qí xīn bù jīng 、 bù kǒng 、 bú bù 、 bù chén 、 bù mò yì bù yōu huǐ ,  
其 心 不 驚 、 不 恐 、 不 怖 、 不 沈 、 不 沒 亦 不 憂 悔 ，  
dāng zhī shì pú sà mó hē sà néng xíng bō rě bō luó mì duō ? 」  
當 知 是 菩 薩 摩 訶 薩 能 行 般 若 波 羅 蜜 多 ？ 」  
ěr shí , jù shòu shàn xiàn dá shè lì zǐ yán :  
爾 時 ， 具 壽 善 現 答 舍 利 子 言 ：  
「 rú zūn zhě suǒ wèn 『 hé yuán gù shuō qián jì pú sà mó hē sà bù kě dé ,  
如 尊 者 所 問 『 何 緣 故 說 前 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 ，  
hòu jì pú sà mó hē sà bù kě dé ,  
後 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 ，  
zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé ? 』 zhě ,  
中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 ？ 』 者 ，  
shè lì zǐ ! yǒu qíng wú suǒ yǒu gù ,  
舍 利 子 ！ 有 情 無 所 有 故 ，  
qián 、 hòu 、 zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé ;  
前 、 後 、 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 ；

yǒu qíng kōng gù , qián 、 hòu 、 zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé ；  
有 情 空 故 ， 前 、 後 、 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 ；

yǒu qíng yuǎn lí gù , qián 、 hòu 、 zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé ；  
有 情 遠 離 故 ， 前 、 後 、 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 ；

yǒu qíng wú zì xìng gù , qián 、 hòu 、 zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé 。  
有 情 無 自 性 故 ， 前 、 後 、 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 。

hé yǐ gù ? shè lì zǐ !  
何 以 故 ？ 舍 利 子 ！

yǒu qíng wú suǒ yǒu 、 kōng 、 yuǎn lí 、 wú zì xìng zhōng ,  
有 情 無 所 有 、 空 、 遠 離 、 無 自 性 中 ，

qián 、 hòu 、 zhōng jì pú sà mó hē sà jiē bù kě dé gù 。  
前 、 後 、 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 皆 不 可 得 故 。

shè lì zǐ ! fēi yǒu qíng wú suǒ yǒu yǒu yì , fēi yǒu qíng kōng yǒu yì ,  
舍 利 子 ！ 非 有 情 無 所 有 有 異 ， 非 有 情 空 有 異 ，

fēi yǒu qíng yuǎn lí yǒu yì , fēi yǒu qíng wú zì xìng yǒu yì ,  
非 有 情 遠 離 有 異 ， 非 有 情 無 自 性 有 異 ，

fēi qián jì pú sà mó hē sà yǒu yì , fēi hòu jì pú sà mó hē sà yǒu yì ,  
非 前 際 菩 薩 摩 訶 薩 有 異 ， 非 後 際 菩 薩 摩 訶 薩 有 異 ，

fēi zhōng jì pú sà mó hē sà yǒu yì 。  
非 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 有 異 。

shè lì zǐ ! ruò yǒu qíng wú suǒ yǒu , ruò yǒu qíng kōng , ruò yǒu qíng yuǎn lí ,  
舍 利 子 ! 若 有 情 無 所 有 , 若 有 情 空 , 若 有 情 遠 離 ,

ruò yǒu qíng wú zì xìng , ruò qián jì pú sà mó hē sà ,  
若 有 情 無 自 性 , 若 前 際 菩 薩 摩 訶 薩 ,

ruò hòu jì pú sà mó hē sà , ruò zhōng jì pú sà mó hē sà ,  
若 後 際 菩 薩 摩 訶 薩 , 若 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 ,

rú shì yí qiè fǎ wú èr wú èr fēn 。  
如 是 一 切 法 無 二 無 二 分 。

shè lì zǐ ! yóu cǐ yuán gù wǒ zuò shì shuō :  
舍 利 子 ! 由 此 緣 故 我 作 是 說 :

qián jì pú sà mó hē sà bù kě dé , hòu jì pú sà mó hē sà bù kě dé ,  
前 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 , 後 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 ,

zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé 。  
中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 。

「 shè lì zǐ ! sè wú suǒ yǒu gù ,  
舍 利 子 ! 色 無 所 有 故 ,

qián 前 、 hòu 後 、 zhōng 中 jì 際 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 bù 不 kě 可 dé 得 ；

shòu 受 、 xiǎng 想 、 xíng 行 、 shì 識 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 gù 故 ，

qián 前 、 hòu 後 、 zhōng 中 jì 際 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 bù 不 kě 可 dé 得 。

sè 色 kōng 空 gù 故 ， qián 前 、 hòu 後 、 zhōng 中 jì 際 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 bù 不 kě 可 dé 得 ；

shòu 受 、 xiǎng 想 、 xíng 行 、 shì 識 kōng 空 gù 故 ，

qián 前 、 hòu 後 、 zhōng 中 jì 際 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 bù 不 kě 可 dé 得 。

sè 色 yuǎn 遠 lí 離 gù 故 ， qián 前 、 hòu 後 、 zhōng 中 jì 際 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 bù 不 kě 可 dé 得 ；

shòu 受 、 xiǎng 想 、 xíng 行 、 shì 識 yuǎn 遠 lí 離 gù 故 ，

qián 前 、 hòu 後 、 zhōng 中 jì 際 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 bù 不 kě 可 dé 得 。

sè wú zì xìng gù , qián 、 hòu 、 zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé dé ；  
色 無 自 性 故 ， 前 、 後 、 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 得 ；

shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì wú zì xìng gù ,  
受 、 想 、 行 、 識 無 自 性 故 ，

qián 、 hòu 、 zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé dé 。  
前 、 後 、 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 得 。

hé yǐ gù ? shè lì zǐ ! sè 、 shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì  
何 以 故 ？ 舍 利 子 ！ 色 、 受 、 想 、 行 、 識

wú suǒ yǒu 、 kōng 、 yuǎn lí 、 wú zì xìng zhōng ,  
無 所 有 、 空 、 遠 離 、 無 自 性 中 ，

qián 、 hòu 、 zhōng jì pú sà mó hē sà jiē bù kě dé dé gù 。  
前 、 後 、 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 皆 不 可 得 得 故 。

shè lì zǐ ! fēi sè 、 shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì wú suǒ yǒu yǒu yì ,  
舍 利 子 ！ 非 色 、 受 、 想 、 行 、 識 無 所 有 有 異 ，

fēi sè 、 shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì kōng yǒu yì ,  
非 色 、 受 、 想 、 行 、 識 空 有 異 ，

fēi sè 、 shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì yuǎn lí yǒu yì ,  
非 色 、 受 、 想 、 行 、 識 遠 離 有 異 ，

fēi sè 、 shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì wú zì xìng yǒu yì ，  
非 色 、 受 、 想 、 行 、 識 無 自 性 有 異 ，

fēi qián jì pú sà mó hē sà yǒu yì ， fēi hòu jì pú sà mó hē sà yǒu yì ，  
非 前 際 菩 薩 摩 訶 薩 有 異 ， 非 後 際 菩 薩 摩 訶 薩 有 異 ，

fēi zhōng jì pú sà mó hē sà yǒu yì 。  
非 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 有 異 。

shè lì zǐ ！ ruò sè 、 shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì wú suǒ yǒu ，  
舍 利 子 ！ 若 色 、 受 、 想 、 行 、 識 無 所 有 ，

ruò sè 、 shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì kōng ，  
若 色 、 受 、 想 、 行 、 識 空 ，

ruò sè 、 shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì yuǎn lí ，  
若 色 、 受 、 想 、 行 、 識 遠 離 ，

ruò sè 、 shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì wú zì xìng ，  
若 色 、 受 、 想 、 行 、 識 無 自 性 ，

ruò qián jì pú sà mó hē sà ， ruò hòu jì pú sà mó hē sà ，  
若 前 際 菩 薩 摩 訶 薩 ， 若 後 際 菩 薩 摩 訶 薩 ，

ruò zhōng jì pú sà mó hē sà ， rú shì yí qiè fǎ wú èr wú èr fēn 。  
若 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 ， 如 是 一 切 法 無 二 無 二 分 。

shè lì zǐ ! yóu cǐ yuán gù wǒ zuò shì shuō :  
舍 利 子 ！ 由 此 緣 故 我 作 是 說 ；  
qián jì pú sà mó hē sà bù kě dé , hòu jì pú sà mó hē sà bù kě dé ,  
前 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 ， 後 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 ，  
zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé 。  
中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 。

「 shè lì zǐ ! yǎn chù wú suǒ yǒu gù ,  
舍 利 子 ！ 眼 處 無 所 有 故 ，  
qián 、 hòu 、 zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé ；  
前 、 後 、 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 ；  
ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù wú suǒ yǒu gù ,  
耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 無 所 有 故 ，  
qián 、 hòu 、 zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé 。  
前 、 後 、 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 。

yǎn chù kōng gù , qián 、 hòu 、 zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé ；  
眼 處 空 故 ， 前 、 後 、 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 ；  
ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 yì chù kōng gù ,  
耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 空 故 ，



qián 前 、 hòu 後 、 zhōng 中 jì 際 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 bù 不 kě 可 dé 得 。  
 yǎn 眼 chù 處 yuǎn 遠 lí 離 gù 故 ， qián 前 、 hòu 後 、 zhōng 中 jì 際 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 bù 不 kě 可 dé 得 ；  
 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 chù 處 yuǎn 遠 lí 離 gù 故 ，  
 qián 前 、 hòu 後 、 zhōng 中 jì 際 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 bù 不 kě 可 dé 得 。  
 yǎn 眼 chù 處 wú 無 zì 自 xìng 性 gù 故 ， qián 前 、 hòu 後 、 zhōng 中 jì 際 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 bù 不 kě 可 dé 得 ；  
 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 chù 處 wú 無 zì 自 xìng 性 gù 故 ，  
 qián 前 、 hòu 後 、 zhōng 中 jì 際 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 bù 不 kě 可 dé 得 。  
 hé 何 yǐ 以 gù 故 ？ shè 舍 lì 利 zǐ 子 ！ yǎn 眼 、 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 chù 處  
 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 、 kōng 空 、 yuǎn 遠 lí 離 、 wú 無 zì 自 xìng 性 zhōng 中 ，

qián 前 、 hòu 後 、 zhōng 中 jì 際 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 jiē 皆 bù 不 kě 可 dé 得 gù 故 。 shè 舍 lì 利 zǐ 子 ！

fēi 非 yǎn 眼 、 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 chù 處 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 yǒu 有 yì 異 ，

fēi 非 yǎn 眼 、 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 chù 處 kōng 空 yǒu 有 yì 異 ，

fēi 非 yǎn 眼 、 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 chù 處 yuǎn 遠 lí 離 yǒu 有 yì 異 ，

fēi 非 yǎn 眼 、 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 chù 處 wú 無 zì 自 xìng 性 yǒu 有 yì 異 ，

fēi 非 qián 前 jì 際 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yǒu 有 yì 異 ， fēi 非 hòu 後 jì 際 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yǒu 有 yì 異 ，

fēi 非 zhōng 中 jì 際 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yǒu 有 yì 異 。

shè 舍 lì 利 zǐ 子 ！ ruò 若 yǎn 眼 、 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 chù 處 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 ，

ruò 若 yǎn 眼 、 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、 yì 意 chù 處 kōng 空 ，

ruò yǎn ǐ ěr ǐ bǐ shé shēn yì chù yuǎn lí  
若 眼 、 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 遠 離 ，

ruò yǎn ǐ ěr ǐ bǐ shé shēn yì chù wú zì xìng  
若 眼 、 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、 意 處 無 自 性 ，

ruò qián jì pú sà mó hē sà , ruò hòu jì pú sà mó hē sà ,  
若 前 際 菩 薩 摩 訶 薩 ， 若 後 際 菩 薩 摩 訶 薩 ，

ruò zhōng jì pú sà mó hē sà , rú shì yí qiè fǎ wú èr wú èr fēn 。  
若 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 ， 如 是 一 切 法 無 二 無 二 分 。

shè lì zǐ ! yóu cǐ yuán gù wǒ zuò shì shuō :  
舍 利 子 ! 由 此 緣 故 我 作 是 說 :

qián jì pú sà mó hē sà bù kě dé , hòu jì pú sà mó hē sà bù kě dé ,  
前 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 ， 後 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 ，

zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé 。  
中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 。

「 shè lì zǐ ! sè chù wú suǒ yǒu gù ,  
「 舍 利 子 ! 色 處 無 所 有 故 ，

qián , hòu , zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé ;  
前 、 後 、 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 ；

shēng xiāng wèi chù fǎ chù wú suǒ yǒu gù  
聲 香 味 觸 法 處 無 所 有 故 ，  
qián hòu zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé  
前 後 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 。

sè chù kōng gù , qián hòu zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé ;  
色 處 空 故 ， 前 後 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 ；

shēng xiāng wèi chù fǎ chù kōng gù ,  
聲 香 味 觸 法 處 空 故 ，  
qián hòu zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé 。  
前 後 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 。

sè chù yuǎn lí gù , qián hòu zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé ;  
色 處 遠 離 故 ， 前 後 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 ；

shēng xiāng wèi chù fǎ chù yuǎn lí gù ,  
聲 香 味 觸 法 處 遠 離 故 ，  
qián hòu zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé 。  
前 後 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 。

sè chù wú zì xìng gù , qián hòu zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé ;  
色 處 無 自 性 故 ， 前 後 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 ；

shēng 聲 、 xiāng 香 、 wèi 味 、 chù 觸 、 fǎ 法 chù 處 wú 無 zì 自 xìng 性 gù 故 ，  
 qián 前 、 hòu 後 、 zhōng 中 jì 際 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 bù 不 kě 可 dé 得 。  
 hé 何 yǐ 以 gù 故 ？ shè 舍 lì 利 zǐ 子 ！ sè 色 、 shēng 聲 、 xiāng 香 、 wèi 味 、 chù 觸 、 fǎ 法 chù 處  
 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 、 kōng 空 、 yuǎn 遠 lí 離 、 wú 無 zì 自 xìng 性 zhōng 中 ，  
 qián 前 、 hòu 後 、 zhōng 中 jì 際 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 jiē 皆 bù 不 kě 可 dé 得 gù 故 。 shè 舍 lì 利 zǐ 子 ！  
 fēi 非 sè 色 、 shēng 聲 、 xiāng 香 、 wèi 味 、 chù 觸 、 fǎ 法 chù 處 wú 無 suǒ 所 yǒu 有 yǒu 有 yì 異 ，  
 fēi 非 sè 色 、 shēng 聲 、 xiāng 香 、 wèi 味 、 chù 觸 、 fǎ 法 chù 處 kōng 空 yǒu 有 yì 異 ，  
 fēi 非 sè 色 、 shēng 聲 、 xiāng 香 、 wèi 味 、 chù 觸 、 fǎ 法 chù 處 yuǎn 遠 lí 離 yǒu 有 yì 異 ，  
 fēi 非 sè 色 、 shēng 聲 、 xiāng 香 、 wèi 味 、 chù 觸 、 fǎ 法 chù 處 wú 無 zì 自 xìng 性 yǒu 有 yì 異 ，

fēi qián jì pú sà mó hē sà yǒu yì , fēi hòu jì pú sà mó hē sà yǒu yì ,  
非 前 際 菩 薩 摩 訶 薩 有 異 ， 非 後 際 菩 薩 摩 訶 薩 有 異 ，

fēi zhōng jì pú sà mó hē sà yǒu yì 。  
非 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 有 異 。

shè lì zǐ ! ruò sè 、 shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù wú suǒ yǒu ,  
舍 利 子 ！ 若 色 、 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 無 所 有 ，

ruò sè 、 shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù kōng ,  
若 色 、 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 空 ，

ruò sè 、 shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù yuǎn lí ,  
若 色 、 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 遠 離 ，

ruò sè 、 shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、 fǎ chù wú zì xìng ,  
若 色 、 聲 、 香 、 味 、 觸 、 法 處 無 自 性 ，

ruò qián jì pú sà mó hē sà , ruò hòu jì pú sà mó hē sà ,  
若 前 際 菩 薩 摩 訶 薩 ， 若 後 際 菩 薩 摩 訶 薩 ，

ruò zhōng jì pú sà mó hē sà , rú shì yí qiè fǎ wú èr wú èr fēn 。  
若 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 ， 如 是 一 切 法 無 二 無 二 分 。

shè lì zǐ ! yóu cǐ yuán gù wǒ zuò shì shuō :  
舍 利 子 ！ 由 此 緣 故 我 作 是 說 ：

qián jì pú sà mó hē sà bù kě dé , hòu jì pú sà mó hē sà bù kě dé ,  
前 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 ， 後 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 ，

zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé 。  
中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 。

「 shè lì zǐ ! yǎn jiè wú suǒ yǒu gù ,  
舍 利 子 ！ 眼 界 無 所 有 故 ，

qián 、 hòu 、 zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé ；  
前 、 後 、 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 ；

sè jiè 、 yǎn shì jiè jí yǎn chù 、  
色 界 、 眼 識 界 及 眼 觸 、

yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú suǒ yǒu gù ,  
眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 所 有 故 ，

qián 、 hòu 、 zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé 。  
前 、 後 、 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 。

yǎn jiè kōng gù , qián 、 hòu 、 zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé ；  
眼 界 空 故 ， 前 、 後 、 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 ；

sè jiè 、 yǎn shì jiè jí yǎn chù 、 yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu kōng gù ,  
色 界 、 眼 識 界 及 眼 觸 、 眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 空 故 ，

qián 前 、 hòu 後 、 zhōng 中 jì 際 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 bù 不 kě 可 dé 得 。

yǎn 眼 jiè 界 yuǎn 遠 lí 離 gù 故 ， qián 前 、 hòu 後 、 zhōng 中 jì 際 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 bù 不 kě 可 dé 得 ；

sè 色 jiè 界 、 yǎn 眼 shì 識 jiè 界 jí 及 yǎn 眼 chù 觸 、 yǎn 眼 chù 觸 wéi 為 yuán 緣 suǒ 所 shēng 生 zhū 諸 shòu 受 yuǎn 遠 lí 離 gù 故 ，

qián 前 、 hòu 後 、 zhōng 中 jì 際 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 bù 不 kě 可 dé 得 。

yǎn 眼 jiè 界 wú 無 zì 自 xìng 性 gù 故 ， qián 前 、 hòu 後 、 zhōng 中 jì 際 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 bù 不 kě 可 dé 得 ，

sè 色 jiè 界 、 yǎn 眼 shì 識 jiè 界 jí 及 yǎn 眼 chù 觸 、

yǎn 眼 chù 觸 wéi 為 yuán 緣 suǒ 所 shēng 生 zhū 諸 shòu 受 wú 無 zì 自 xìng 性 gù 故 ，

qián 前 、 hòu 後 、 zhōng 中 jì 際 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 bù 不 kě 可 dé 得 。 hé 何 yǐ 以 gù 故 ？

shè 舍 lì 利 zǐ 子 ！ yǎn 眼 jiè 界 、 sè 色 jiè 界 、 yǎn 眼 shì 識 jiè 界 jí 及 yǎn 眼 chù 觸 、



yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú suǒ yǒu 、 kōng 、 yuǎn lí 、 wú zì xìng zhōng ,  
眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 所 有 、 空 、 遠 離 、 無 自 性 中 ，  
qián 、 hòu 、 zhōng jì pú sà mó hē sà jiē bù kě dé gù 。 shè lì zǐ !  
前 、 後 、 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 皆 不 可 得 故 。 舍 利 子 ！  
fēi yǎn jiè nǎi zhì yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú suǒ yǒu yǒu yì ,  
非 眼 界 乃 至 眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 所 有 有 異 ，  
fēi yǎn jiè nǎi zhì yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu kōng yǒu yì ,  
非 眼 界 乃 至 眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 空 有 異 ，  
fēi yǎn jiè nǎi zhì yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yuǎn lí yǒu yì ,  
非 眼 界 乃 至 眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 遠 離 有 異 ，  
fēi yǎn jiè nǎi zhì yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú zì xìng yǒu yì ,  
非 眼 界 乃 至 眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 自 性 有 異 ，  
fēi qián jì pú sà mó hē sà yǒu yì , fēi hòu jì pú sà mó hē sà yǒu yì ,  
非 前 際 菩 薩 摩 訶 薩 有 異 ， 非 後 際 菩 薩 摩 訶 薩 有 異 ，  
fēi zhōng jì pú sà mó hē sà yǒu yì 。  
非 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 有 異 。  
shè lì zǐ ! ruò yǎn jiè nǎi zhì yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú suǒ yǒu ,  
舍 利 子 ！ 若 眼 界 乃 至 眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 所 有 ，

ruò yǎn jiè nǎi zhì yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu kōng ,  
若 眼 界 乃 至 眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 空 ，

ruò yǎn jiè nǎi zhì yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu yuǎn lí ,  
若 眼 界 乃 至 眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 遠 離 ，

ruò yǎn jiè nǎi zhì yǎn chù wéi yuán suǒ shēng zhū shòu wú zì xìng ,  
若 眼 界 乃 至 眼 觸 為 緣 所 生 諸 受 無 自 性 ，

ruò qián jì pú sà mó hē sà , ruò hòu jì pú sà mó hē sà ,  
若 前 際 菩 薩 摩 訶 薩 ， 若 後 際 菩 薩 摩 訶 薩 ，

ruò zhōng jì pú sà mó hē sà , rú shì yí qiè fǎ wú èr wú èr fēn 。  
若 中 際 菩 薩 摩 訶 薩 ， 如 是 一 切 法 無 二 無 二 分 。

shè lì zǐ ! yóu cǐ yuán gù wǒ zuò shì shuō :  
舍 利 子 ! 由 此 緣 故 我 作 是 說 :

qián jì pú sà mó hē sà bù kě dé , hòu jì pú sà mó hē sà bù kě dé ,  
前 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 ， 後 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 ，

zhōng jì pú sà mó hē sà bù kě dé 。  
中 際 菩 薩 摩 訶 薩 不 可 得 。

dà bō rě bō luó mì duō jīng juàn dì liù shí yī  
大 般 若 波 羅 蜜 多 經 卷 第 六 十 一

lí 離    pó 婆    lí 離    pó 婆    dì 帝       qiú 求    hē 訶    qiú 求    hē 訶    dì 帝       tuó 陀    luó 羅    ní 尼    dì 帝       ní 尼    hē 訶    là 囉    dì 帝

pí 毗    lí 黎    nǐ 你    dì 帝       mó 摩    hē 訶    qié 伽    dì 帝       zhēn 真    líng 陵    qián 乾    dì 帝       suō 娑    pó 婆    hē 訶       *Seven times*

ná 南    mó 無    hē 喝    là 囉    dá 怛    nuó 那       duō 哆    là 囉    yè 夜    yé 耶       qié 佉    là 囉    qié 佉    là 囉

jù 俱    zhù 住    jù 俱    zhù 住       mó 摩    là 囉    mó 摩    là 囉       hǔ 虎    là 囉       hōng 哱       hè 賀    hè 賀

sū 蘇    dá 怛    nú 拏       hōng 哱       pō 潑    mǒ 抹    nú 拏       suō 娑    pó 婆    hē 訶       *Three times*

yuàn 願    yǐ 以    cǐ 此    gōng 功    dé 德       zhuāng 莊    yán 嚴    fó 佛    jìng 淨    tǔ 土

shàng 上    bào 報    sì 四    shèng 聖    ēn 恩       xià 下    jì 濟    liù 六    fán 凡    kǔ 苦

suǒ 所    yǒu 有    fǎ 法    jiè 界    zhòng 眾       xī 悉    xiū 修    pú 菩    tí 提    hòng 行

jìn cǐ yí bào shēn  
盡 此 一 報 身

tóng shēng jí lè guó  
同 生 極 樂 國